europass

Nisreen Barakat

Date of birth: 22/04/1980 **Gender:** Female **Phone number:** (+972) 544317207

Email address: nisreen.barakat@gmail.com

Home: East Jerusalem, Jerusalem (Autonomous Palestinian Territories)

WORK EXPERIENCE

Free lance Interpreter & Translator

[01/07/2003 – Current]

- Interpretation of conferences, several interpretation missions in the European Parliament/Commission.
- Translation and proofreading of documents (e.g legal, economic, political, educational, culinary).
- Consecutive translation.

French teacher

Al-Quds University [01/08/2024 – 01/09/2024]

City: Jerusalem

- Gave a French course for beginners (34 hours)

French teacher

Rosary Sisters School [01/09/2018 – 01/08/2019]

City: Jerusalem

- French teacher: teaching French as a Foreign Language for primary classes

Assistant public information officer

UNRWA [01/09/2013 – 30/04/2015]

City: Jerusalem

- Monitoring daily press and preparing daily/weekly press summaries and monthly reports.
- Maintaining regular contact with the local and international media representatives to promote better understanding and coverage of UNRWA's work.
- Translation of documents from Arabic to English and vice versa. Interpretation during official field visits, conferences, meetings.
- Briefing and escorting visitors and journalists to the field and interpreting when required.
- Writing press invitations and press releases.
- Organizing events.
- Acting for the Public Information Officer during his/her absence.

Translator/interpreter

Embassy of the Sultanate of Oman [20/12/2006 – 31/03/2013]

Address: Avenue Franklin Roosevelt 236, 1050 Brussels (Belgium)

- Translation of all documents/contracts/correspondance/ articles (English, French, Arabic)
- Responsible of Bilateral relations between the Sultanate of Oman and Belgium
- Responsible of relations between Oman and international organisations in Belgium, such as World Customs Organisation, Antwerp Training Center, NATO
- Writing weekly media reports.
- Attending conferences/meetings (e.g in the European Parliament/Commission/Council) and writing reports.

Professor

University of Birzeit [01/09/2005 – 01/07/2006]

City: Birzeit | **Business or sector:** Education

- Teacher of French Language for beginners.
- Teacher of Translation (French, Arabic).
- Teacher of Onsight Translation (French-Arabic).
- Teacher of consecutive Translation (French-Arabic).
- Supervising graduation project of students in the field of translation.

EDUCATION AND TRAINING

MA in interpretation of conferences

University of Mons [01/09/2004 – 01/09/2005]

City: Mons | **Country:** Belgium

- Interpretation of conferences, on sight translation, consecutive translation
- Working languages: Arabic (mother tongue), English (Language B), French (Language C)

MA in Translation

University of Mons [01/09/2003 – 01/09/2005]

City: Mons | **Country:** Belgium

- Translation of general texts, terminology, traductology.
- Working languages (Arabic mother tongue, French language B, English language C).

BA in French Literature, minor in Translation

University of Birzeit [01/09/1998 – 01/07/2003]

City: Birzeit | **NQF Level:** Bachelor degree

-French literature.
-Translation (French, Arabic).
-Consecutive translation (French, Arabic).
-On sight translation (French, Arabic).

High school diploma

Rosary Sisters School [01/09/1997 – 01/07/1998]

City: Beit Hanina

Literal stream

Training on data visualization "Info-graphic"

UN Office for the Coordinationof Humanitarian Affairs OCHA [09/06/2014 – 12/06/2014]

City: Ramallah

Training Course on Middle Management

Bethlehem University- Institute for Community Partnership [10/12/2014 – 18/12/2014]

City: Bethlehem

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): Arabic

Other language(s):

English

LISTENING C2 **READING** C2 **WRITING** C2

SPOKEN PRODUCTION C2 **SPOKEN INTERACTION** C2

French

LISTENING C2 **READING** C2 **WRITING** C2

SPOKEN PRODUCTION C2 **SPOKEN INTERACTION** C2

Hebrew

LISTENING A1 **READING** A1 **WRITING** A1

SPOKEN PRODUCTION A1 **SPOKEN INTERACTION** A1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

ORGANISATIONAL SKILLS

Organisational skills - Middle Management training
- Training interns

- Supervision and management

- Drafting MoM